

# ΚΑΝΟΝΑ ΠΙΣΤΕΩΣ - MODEL OF FAITH

## GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA PARISH OF SAINT NICHOLAS MARRICKVILLE

Priest: Very Rev Eirinaios Tralonakis 0418 883 107 | 9558 4453  
[www.stnicholas.com.au](http://www.stnicholas.com.au) | Facebook: Parish St Nicholas Marrickville



**Κυριακή 28 Σεπτεμβρίου 2025**

**Κυριακή Α' Λουκά**

**Μνήμη τοῦ Ὁσίου Χαρίτωνος τοῦ Ὁμολογητοῦ**

### **Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον Ἦχος βαρύς**

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον,  
ἠνέωξας τῷ Ληστῇ τὸν Παράδεισον, τῶν  
Μυροφόρων τὸν θρήνον μετέβαλες, καὶ τοῖς  
σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας· ὅτι  
ἀνέστης Χριστέ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ  
τὸ μέγα ἔλεος.

### **Τοῦ Ὁσίου.**

Ταῖς τῶν δακρύων σου ροαῖς, τῆς  
ἐρήμου τὸ ἄγονον ἐגעώργησας, καὶ τοῖς ἐκ  
βάθους στεναγμοῖς, εἰς ἑκατὸν τοὺς πόνους  
ἐκαρποφόρησας, καὶ γέγονας φωστήρ τῇ  
οἰκουμένῃ, λάμπων τοῖς θαύμασιν, Χαρίτων  
Πατὴρ ἡμῶν Ὅσιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ  
Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν

### **Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Νικολάου.**

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,  
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ  
ποιμνῇ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·  
διὰ τοῦτο ἐκτήσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά,  
τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα  
**Νικόλαε**· πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,  
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### **Ἀπολυτίκιον. Κοσμά και Δαμιανού**

Ἅγιοι Ανάργυροι καὶ θαυματουργοί,  
επισκέψασθε τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, δωρεάν  
ελάβετε, δωρεάν δότε ἡμῖν.

### **Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Παΐσιου**

#### **Τόν συνάναρχον Λόγον**

Αὐστραλίας προστάτην, φρουρόν τε  
ἄγρυπνον, καὶ τοῦ Ἁθωνος ὄρους στυλὸν  
ἀείφωτον, ἀνυμνήσωμεν πιστοί, θεῶν

**Sunday 28 September 2025**

**1<sup>st</sup> Sunday of Luke**

**Memory of St. Chariton the Confessor**

### **Resurrectional Apolytikion**

You destroyed death by your Cross, you  
opened Paradise to the Thief, the Myrrh-  
bearers' lament you transformed, and  
ordered your Apostles to proclaim, that  
you had risen, Christ our God, granting  
to the world your great mercy.

### **For the Devout Man**

With the rivers of your tears you made the  
barren desert bloom; and with your sighs  
from deep within, you made your labors bear  
their fruits a hundredfold; and you became a  
star, illuminating the world by your miracles,  
O Chariton our devout father. Intercede with  
Christ our God, for the salvation of our souls.

### **St Nicholas Hymn**

A model of faith and the image of gentleness,  
the example of your life has shown you forth  
to your sheep-fold to be a master of  
temperance. You obtained thus through  
being lowly, gifts from on high, and riches  
through poverty, **Nicholas**, our father and  
priest of priests, intercede with Christ our  
God that He may save our soul.

### **Sts Cosmas & Damianos**

Sainted Unmercenaries and Wonder  
Workers, regard our infirmities; freely  
you have received, freely share with us.

### **St Paisios Hymn**

#### **The Word Eternal**

O Protector of Australia, vigilant guardian  
and resplendent pillar of Mount Athos, we  
the faithful let us praise the holy **Paisios**,  
and beseeching his intercessions before

**Παῖσιον**, ἐξαιτούμενοι αὐτοῦ τὰς πρεσβείας  
πρὸς Θεόν, κραυγάζοντες ὁμοφρόνως ῥύου  
ᾧ πάτερ παντοίων, τῶν τοξευμάτων τοῦ  
ἀλάστορος.

### **Κοντάκιον**

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε,  
μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ  
παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς,  
ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν  
βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων  
σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον  
εἰς ἱκεσίαν, ἣ προστατεύουσα ἀεὶ,  
Θεοτόκε, τῶν τιμῶντων σε.

### **ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ**

#### **Πρὸς Κορινθίους Β' Ἐπιστολῆς Παύλου (ζ', 1-10)**

Ἀδελφοί, συνεργοῦντες παρακαλοῦμεν  
μὴ εἰς κενὸν τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ δέξασθαι  
ὑμᾶς — λέγει γάρ· καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά  
σου καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι·  
ἰδοὺ νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος, ἰδοὺ νῦν  
ἡμέρα σωτηρίας — μηδεμίαν ἐν μηδενὶ  
διδόντες προσκοπὴν, ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ  
διακονία, ἀλλ' ἐν παντὶ συνιστῶντες  
ἑαυτοὺς ὡς Θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ  
πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν  
στενοχωρίαις, ἐν πληγαῖς, ἐν φυλακαῖς, ἐν  
ἀκαταστασίαις, ἐν κόποις, ἐν ἀγρυπνίαις,  
ἐν νηστείαις, ἐν ἀγνότητι, ἐν γνώσει, ἐν  
μακροθυμίᾳ, ἐν χρηστότητι, ἐν Πνεύματι  
Ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ, ἐν λόγῳ  
ἀληθείας, ἐν δυνάμει Θεοῦ, διὰ τῶν ὅπλων  
τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν,  
διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, διὰ δυσφημίας καὶ  
εὐφημίας, ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς, ὡς  
ἀγνοούμενοι καὶ ἐπιγινωσκόμενοι, ὡς  
ἀποθνήσκοντες καὶ ἰδοὺ ζῶμεν, ὡς  
παιδευόμενοι καὶ μὴ θανατούμενοι, ὡς  
λυπούμενοι ἀεὶ δὲ χαίροντες, ὡς πτωχοὶ  
πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες, ὡς μηδὲν  
ἔχοντες καὶ πάντα κατέχοντες.

God, crying out with one voice, deliver us,  
O father of all, from the arrows of the  
vengeful one.

### **Kontakion**

Protector of Christians, champion  
undefeated, mediator most sure with  
our creator, disregard not the voice of  
prayer of sinners, but come quickly in  
your goodness, to help us who cry out to  
you with faith: Be swift to intercede,  
make haste to supplicate, O Theotokos,  
protector always of those who honor  
you.

### **EPISTLE**

#### **Paul's 2<sup>nd</sup> Letter to the Corinthians (6:1-10)**

Brethren, working together with him, we  
entreat you not to accept the grace of God  
in vain. For he says, "At the acceptable  
time I have listened to you, and helped you  
on the day of salvation." Behold, now is the  
acceptable time; behold, now is the day of  
salvation. We put no obstacle in any one's  
way, so that no fault may be found with  
our ministry, but as servants of God we  
commend ourselves in every way: through  
great endurance, in afflictions, hardships,  
calamities, beatings, imprisonments,  
tumults, labors, watching, hunger; by  
purity, knowledge, forbearance, kindness,  
the Holy Spirit, genuine love, truthful  
speech, and the power of God; with the  
weapons of righteousness for the right  
hand and for the left; in honor and  
dishonor, in ill repute and good repute. We  
are treated as impostors, and yet are true;  
as unknown, and yet well known; as dying,  
and behold we live; as punished, and yet  
not killed; as sorrowful, yet always  
rejoicing; as poor, yet making many rich; as  
having nothing, and yet possessing  
everything.

**Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἀγίου Εὐαγγελίου  
(ε', 1-11)**

Τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ, ἐστὼς ὁ Ἰησοῦς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ, καὶ εἶδε δύο πλοῖα ἐστῶτα παρὰ τὴν λίμνην· οἱ δὲ ἀλκιεῖς ἀποβάντες ἀπ' αὐτῶν ἀπέπλυναν τὰ δίκτυα. ἐμβὰς δὲ εἰς ἓν τῶν πλοίων, ὃ ἦν τοῦ Σίμωνος, ῥώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον· καὶ καθίσας ἐδίδασκεν ἐκ τοῦ πλοίου τοὺς ὄχλους. ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπε πρὸς τὸν Σίμωνα· ἐπανάγαγε εἰς τὸ βάθος καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγρην. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Σίμων εἶπεν αὐτῷ· ἐπιστάτα, δι' ὅλης τῆς νυκτὸς κοπιάσαντες οὐδὲν ἐλάβομεν· ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου χαλάσω τὸ δίκτυον. καὶ τοῦτο ποιήσαντες συνέκλεισαν πλῆθος ἰχθύων πολὺ· διερρήγνυτο δὲ τὸ δίκτυον αὐτῶν. καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις τοῖς ἐν τῷ ἑτέρῳ πλοίῳ τοῦ ἐλθόντας συλλαβέσθαι αὐτοῖς· καὶ ἦλθον καὶ ἐπλησαν ἀμφοτέρω τὰ πλοῖα, ὥστε βυθίζεσθαι αὐτά. ἰδὼν δὲ Σίμων Πέτρος προσέπεσε τοῖς γόνασιν Ἰησοῦ λέγων· ἔξελθε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλὸς εἰμι, Κύριε· θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ τῶν ἰχθύων ἧ συνέλαβον, ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἳ ἦσαν κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπε πρὸς τὸν Σίμωνα ὁ Ἰησοῦς· μὴ φοβοῦ· ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν. καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες ἅπαντα ἠκολούθησαν αὐτῷ.

**Holy Gospel according to St Luke  
(5:1-11)**

At that time, as Jesus was standing by the lake of Gennesaret, he saw two boats by the lake; but the fishermen had gone out of them and were washing their nets. Getting into one of the boats, which was Simon's, he asked him to put out a little from the land. And he sat down and taught the people from the boat. And when he had ceased speaking, he said to Simon, "Put out into the deep and let down your nets for a catch." And Simon answered, "Master, we toiled all night and took nothing! But at your word I will let down the nets." And when they had done this, they enclosed a great shoal of fish; and as their nets were breaking, they beckoned to their partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink. But when Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord." For he was astonished, and all who were with him, at the catch of fish which they had taken; and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not be afraid; henceforth you will be catching men." And when they had brought their boats to land, they left everything and followed him.

## Ευαγγελικό μήνυμα

Αδελφοί μου,

Στο σημερινό Ευαγγέλιο ο Χριστός στέκεται στη λίμνη Γεννησαρέτ και καλεί τους πρώτους μαθητές. Μετά από έναν κόπο μάταιο, τους προστάζει να ρίξουν πάλι τα δίχτυα. Και τότε συμβαίνει το θαύμα: τα δίχτυα γεμίζουν τόσο, ώστε κινδυνεύουν να σχιστούν. Έτσι φανερώνεται η δύναμη του Θεού που ευλογεί τον κόπο του ανθρώπου.

Ο Απόστολος Πέτρος, συντετριμμένος, αναφωνεί: «Κύριε, ἔξελθε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλὸς εἰμι». Δεν αισθάνεται ἄξιος μπροστά στη θεία παρουσία. Αλλά ο Χριστός δεν τον απορρίπτει· του χαρίζει καινούργια κλήση: «Μὴ φοβοῦ· ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔση ζωγρῶν».

Αδελφοί, το Ευαγγέλιο μάς υπενθυμίζει ότι χωρίς τον Χριστό οι κόποι μας μένουν ἀκαρποί, ἀλλὰ με Εκείνον η ζωή μας γεμίζει νόημα και καρπὸ. Ὅπως κάλεσε τους ἀπλούς ψαράδες να γίνουν Ἀπόστολοι, ἔτσι καλεῖ κι ἐμὰς να Τον ἀκολουθήσουμε, να ἀφήσουμε την αὐτάρκεια μας και να γίνουμε ἐργάτες της Βασιλείας Του.

Ἀς ἐμπιστευθούμε, λοιπόν, τον Κύριο, για να πλημμυρίσει και η δική μας ζωὴ με την χάρη Του.

«Εἶθε, ἀδελφοί μου, ὁ Κύριος να γεμίζει τα δίχτυα της ζωῆς μας με την χάρη Του, να μας δυναμώνει στον πνευματικὸ ἀγώνα και να μας αξιώνει να Τον ἀκολουθούμε πάντοτε, με πίστη, ταπείνωση και ἀγάπη. Ἀμήν.»

## Gospel message

Today's Gospel is about discipleship and Christ's 'calling of the Apostles.' He approached Simon and the other fishermen after they returned, toiling all night on their boats and failing to make a catch and tells them to go into the deep and put their nets and they immediately caught a 'great shoal of fish and their nets were breaking.'

Christ then tells Simon, "Do not be afraid; from now on you will be catching people", or as another Gospel put it, "I will make you fishers of men." The fishermen heeding His call, left their nets and their boat, and immediately followed Him. Simon is Peter, who went on to become a great apostle and saint of the Church.

The Greek word **Ἀπόστολος** means 'from' and 'sent forth', and so they were sent forth from Christ with His authority to spread the Gospel, to preach and to heal in His name. And as the twelve sons of Jacob had been the Fathers of the Old Israel, Jesus chose twelve common people to be His Apostles and they became the Fathers of the New Israel, His Holy Church. St Cyril of Alexandria says, "The holy Apostles, who, though themselves well skilled in fishing, yet fell into Christ's net, so that they too, by letting down the net of the Apostolic preaching, might gather to him the inhabitants of the whole world."

My dear brothers and sisters, just as He called the fishermen to become Apostles, so too, He calls us to follow Him and to abandon the nets of this world and become workers of His Kingdom, let us then cast out **the net of faith** to receive a bountiful catch of His mercy and love towards us. Amen.